

[Texte]

Ms Blondin: Maybe he can contain himself.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): No, no, but it's not going to be subtracted; you won't lose all your time. He raised a question.

Ms Blondin: He wants a definition, right?

M. Blackburn: J'ai repris exactement votre question, madame Blondin. Je dis simplement que j'aimerais avoir la réponse à votre question puisque je considère qu'on n'y a pas répondu. Il serait bon qu'on le sache.

Ms Blondin: I was satisfied with the answer. I thought I got an answer and I'm satisfied.

The Joint Chairman (Senator Beaudoin): Well, we will have the occasion to come back to this. Continue, please.

Ms Blondin: He can ask, but later on, on his own time.

• 1625

Next I would like to go to this whole issue of collective versus individual rights. It is a very pressing one. I would say it ranks up there among the top three questions on what the definition of inherent right to self-government is. The next one is always the collective rights one. I would like to know specifically how you would handle that one. You made reference to it.

Mr. Moses Okimaw (Member, Indigenous Bar Association): One of the problems in trying to explain our concepts and values is the difference in languages. I suppose if I tried to explain all those concepts in Cree, Cree people would understand it clearly. One of the problems in doing this and in trying to come up with meanings and definitions is that we are forced to use the English language. Sometimes we are forced to use words that do not really bring out what we mean. I suppose the francophones and Québécois have the same difficulty. I hope you are very understanding.

When we use the phrase "collective rights", we do not mean it in the same way as liberals such as Pierre Elliott Trudeau understand it.

An hon. member: He does not understand it.

An hon. member: Liberals do not understand anything.

Mr. Okimaw: One of the collective rights in our society is showing respect for everybody. I hope you will show respect for us.

So collective rights in our society do not mean the same thing as they mean in your society. Also, individual rights and collective rights are not mutually exclusive. In our societies the individual is just as important as the group, if not more important. The group needs the individual, and the individual needs the group. It is not as if they are separate, as is understood in liberalism and its idea of individual rights. The individual is not supreme, and the collective is not supreme either. There is a balance.

That is the best way I can explain it to you. I can try in Cree, if you want.

[Traduction]

Mme Blondin: Qu'il fasse preuve d'un peu de retenue.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Non, non, on ne vous comptera pas l'interruption. Il a posé une question.

Mme Blondin: Il veut une définition, c'est bien cela?

Mr. Blackburn: Ms Blondin, I repeated your question exactly. I am simply saying that I would like an answer to your question because I feel that it has not been answered. It would be good to know.

Mme Blondin: J'étais satisfaite de la réponse. J'estime avoir obtenu réponse et je suis satisfaite.

Le coprésident (le sénateur Beaudoin): Nous aurons l'occasion d'y revenir. Continuez, s'il vous plaît.

Mme Blondin: Il peut bien poser la question, mais après, lorsque ce sera son tour.

Je voudrais maintenant en venir à la question des droits collectifs par rapport aux droits individuels. Elle est très importante. C'est une des trois principales questions que l'on pose lorsque l'on veut comprendre ce que signifie le droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. On en vient toujours à parler des droits collectifs. J'aimerais savoir comment vous répondez. Vous y avez fait allusion.

M. Moses Okimaw (membre, Indigenous Bar Association): La langue pose un problème lorsque nous essayons d'expliquer nos concepts et nos valeurs. Si j'essayais de vous expliquer tous ces concepts en cree, les creees me comprendraient très bien. Si nous avons du mal à expliquer ce que nous voulons dire et à donner des définitions, c'est en partie parce que nous sommes obligés de nous exprimer en anglais. Nous sommes parfois obligés d'utiliser des mots qui ne correspondent pas exactement à notre pensée. J'imagine que les francophones et les québécois éprouvent les mêmes difficultés. J'espère que vous vous montrerez compréhensifs.

Lorsque nous disons «droits collectifs», nous ne l'entendons pas de la même façon que des libéraux comme Pierre Elliott Trudeau.

Une voix: Il n'y entend rien.

Une voix: Les libéraux ne comprennent rien à rien.

M. Okimaw: Dans notre société, faire preuve de respect à l'égard des autres est un droit collectif. J'espère que vous ferez preuve de respect à notre égard.

Les droits collectifs n'ont donc pas dans notre société le même sens que dans la vôtre. En outre, droits individuels et droits collectifs ne s'excluent pas les uns les autres. Dans notre société, l'individu a autant d'importance que le groupe, sinon plus. Le groupe a besoin d'un individu et l'individu a besoin du groupe. Ce ne sont pas deux entités distinctes, comme on les considère dans le libéralisme avec sa conception des droits individuels. L'individu n'est pas suprême, pas plus que la collectivité. Il y a équilibre.

Je ne peux pas mieux vous l'expliquer. Je peux essayer en cree, si vous voulez.